

## Altun Yaruq Sudur'un St. Petersburg Yazması'ndaki Yapraklar ile Radlov-Malov Neşrindeki Sayfaların Tekabül Listesi (Deneme)

A Concordance between the St. Petersburg Manuscript of Altun Yaruq Sudur and the Radlov-Malov Edition (an Attempt)

### Öz

*Altun Yaruq Sudur*'un St. Petersburg yazması, Rusya Bilimler Akademisi Şark Yazmaları Enstitüsü'nün Serindia koleksiyonunda, S I [= Serindia] 4498 (M/1), SI 4499 (M/2) [Buyan Evirmek] ve SI 4500 (M/3) kayıt numaralarıyla muhafaza edilmektedir. Makale, *Altun Yaruq Sudur*'un St. Petersburg yazmasını Radlov-Malov neşriyle karşılaştırmayı hedeflemektedir. Yazmadaki mevcut yaprakları belirlemek amacıyla müstensihlerin kayıtlarına başvurulmuş, ancak kayıtların bulunduğu yapraklar elimize ulaşmamışsa, Çince aslına dayalı tahminlerle eksik yapraklar tespit edilmiştir. Yazmadaki yapraklarla, Radlov-Malov neşrindeki sayfalar birbirleriyle eşleştirilip listelenmiştir. Bu çalışma, *Altun Yaruq Sudur*'un metnindeki eksik bölümleri tanımlama yolunda önemli bir adım olarak değerlendirilmektedir.

**Anahtar Sözcükler:** Altun Yaruq Sudur, St. Petersburg nüshası, tekabül listesi.

### Abstract

The St. Petersburg manuscript of the *Altun Yaruq Sudur* is preserved in the Serindia Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences under the registration numbers S I [= Serindia] 4498 (M/1), SI 4499 (M/2) [Buyan Ävirmäk] and SI 4500 (M/3). The article aims to compare the St. Petersburg manuscript of *Altun Yaruq Sudur* with the Radlov-Malov edition. To determine the surviving leaves of the manuscript, the records of the copyists were consulted. In cases where the leaves with the records were not available, the missing leaves were estimated on the basis of the Chinese original. The manuscript leaves were cross-referenced and listed next to the corresponding pages in the Radlov-Malov edition. The article represents a significant advance in the identification of missing leaves within the text of *Altun Yaruq Sudur*.

**Key Words:** Altun Yaruq Sudur, St. Petersburg manuscript, concordance.

### Erdem UÇAR

Friedrich-Schiller-  
Universität Jena  
(Almanya)

e-mail:  
erdem.ucar@uni-jena.de

orcid:  
0000-0002-0039-9619

### Atf

Citation

Uçar, Erdem (2023).  
Altun Yaruq Sudur'un St.  
Petersburg Yazması'ndaki  
Yapraklar ile Radlov-  
Malov Neşrindeki  
Sayfaların Tekabül Listesi  
(Deneme). *Babür*, 2(2),  
35-63.

### Yayın Tarihi

Publication Date  
08.11.2023

Sergey Yefimoviç Malov (1880-1957), Doğu Türkistan'da gerçekleştirdiği bilimsel seyahatler sırasında değerli malzemeler toplamayı başarmıştır. Seyahatleri Rus komisyonu tarafından desteklenmiştir. Bu komisyonun başkanlığını, Malov'un akademik danışmanı olan Vasili Vasilyeviç Radlov (1837-1918) yapmaktaydı. Rus komisyonunun kurulmasına dair karar ise, XII. Uluslararası Şarkiyat Kongresi'nin ardından 1903 yılında alınmıştır (Vorob'ëva-Desjatovskaja 1996: 379).

Malov'un Doğu Türkistan'a ilk seyahati Nisan 1909'dan Temmuz 1911'e kadar sürdü ve Malov bu zaman zarfında Çöçek, Urumçi, Turfan, Qarahoca, Hami, Suzhou, Gansu bölgelerine ziyarette bulundu. 3 Mayıs 1910 tarihinde Malov, Gansu (甘肅) eyaletinin Suzhou (肅州) ilçesine bağlı Wenzhu kou (文珠口 → bugün 文殊溝 Wenshu gou)<sup>1</sup> bölgesindeki bir manastırda AYS'ye ait **235** yaprak elde etmiş, 27 Ekim 1910'daki ikinci gidişinde Li Dingbang (李定邦) isimli köyün idarecisinden **132** yaprak satın almış ve 12 Aralık 1910'daki son gidişinde de Suzhou (肅州) ilçesinin Tindun (廷棟) isimli valisinden bağış yoluyla **30** yaprak daha elde etmeyi başarmıştır (Radlov-Malov 1913/I: I-II; Lundyshva et al. 2021: 68). AYS'nin St. Petersburg yazması, Rusya Bilimler Akademisi Şark Yazmaları Enstitüsü'nün Serindia koleksiyonunda, S I [= Serindia] 4498 (M/1), SI 4499 (M/2) [Buyan Evirmek] ve SI 4500 (M/3) kayıt numaralarıyla muhafaza edilmektedir. Nüshanın tavsifi için bk. Lundyshva et al. 2021: 0157-0159 [68-70]. Radlov ve Malov, nüshayı dört cilt hâlinde Uygur harflerine aktarmış (1913, 1914, 1915, 1914) ve Uygur harflerine aktarılan metin Berlin yazmaları ile karşılaştırmalı olarak Kaya (2021) tarafından neşredilmiştir.

Rusya Bilimler Akademisi Şark Yazmaları Enstitüsü'nün Serindia koleksiyonundaki Eski Uygurca yazmaların kataloğunun ilk cildi neşredilmiş ve bu ciltte AYS'nin St. Petersburg yazması tavsif edilmiştir. Yeni tavsife ve kayıt numarasına göre, yazmadaki yaprakların Radlov-Malov neşrindeki sayfalarla eşleştirilmesi gerekliliği ortaya çıkmıştır. Bilindiği üzere yazmanın tamamı ne yazık ki elimize ulaşmamıştır ve yazmada eksik yapraklar bulunmaktadır. Yazmadaki yaprak sayısını kesin olarak belirlemede kullanılacak yegâne yol müstensihlerin yazmada düştükleri kendi kayıtlarıdır. Bunun için müstensihler, her bölümün sonunda *...ta tolu boltu*, *...ta tolu* veya *...ta tolu tükedi* kaydını düşerek *Sūtra*'nın ilgili *Tegzinç*'inde (卷 *juan*) yazmada kaç yaprak olduğunu okuyucuya bildirmiştir. Krş. Süü bölümü, III., V., VII. VIII. ve X. *Tegzinç*'ler. Ancak I., II. ve IX. bölümlerde bölümün son kısmı elimize ulaşmadığı için bu bölümlerde yazmada kaç yaprak olduğunu kesin olarak belirlemek mümkün değildir. II. *Tegzinç*'teki eksik yaprak sayısı, *Sūtra*'nın Çince aslı ile karşılaştırma yoluyla daha kolay belirlenebilmektedir, çünkü sondaki yaprak sayısı fazla değildir, ancak aynı şeyi I. ve IX. *Tegzinç*'ler için söylemek mümkün değildir. Bu bölümlerde eksik yaprak sayısı bölümün sonunda fazladır, bu nedenle yaprak sayısını tahminen belirlemek mümkün olmaktadır.

Aşağıda, St. Petersburg yazmasındaki yapraklarla Radlov-Malov neşrindeki sayfalar arasında bir eşleştirme yapılmaya çalışılmıştır. I., II. ve IX. bölümlerde yazmada olması gereken yaprak sayılarının tahmine dayandığı unutulmamalıdır. Yazmada eksik olan yapraklar listede belirtilmiş ve eksik olan yaprak numarası köşeli parantez ([ ]) içerisinde gösterilmiştir.

Buna göre, *Süü* bölümünden **17**, I. *Tegzinç*'ten **10**, II. *Tegzinç*'ten **46**, III. *Tegzinç*'ten **36**, IV. *Tegzinç*'ten **72**, V. *Tegzinç*'ten **30**, VI. *Tegzinç*'ten **29**, VII. *Tegzinç*'ten **19**, VIII. *Tegzinç*'ten **35**, IX. *Tegzinç*'ten **19**, X. *Tegzinç*'ten **35** ve *Buyan Evirmek* bölümünden **5**

<sup>1</sup> Ekleme için bk. Ma 2022: 146.

yaprak olmak üzere toplam **353** yaprak elimize ulaşmıştır. Bunlardan iki tanesinin Stockholm Etnografya Müzesi'nde (Etnografiska museet, Stockholm) muhafaza edildiğini (Kudara & Röhrborn 1982) düşünürsek, Rusya Bilimler Akademisi Şark Yazmaları Enstitüsü'nün Serindia koleksiyonunda<sup>2</sup> AYS'ye ait toplam **351** yaprağın mevcut olduğunu söyleyebiliriz.

Süü (序) Bölümü			
St. Petersburg Yazması			R-M/I
		Yaprak No	
1	1	SI 4498 M/1 S 1r	1
2	2	SI 4498 M/1 S 1v	süü birk(i)ye [1]
3	3	SI 4498 M/1 S 2r	[süü iki] [2]
4	4	SI 4498 M/1 S 2v	
5	5	SI 4498 M/1 S 3r	süü [üç] [3]
6	6	SI 4498 M/1 S 3v	
7	7	SI 4498 M/1 S 4r	[süü dört] [4]
8	8	SI 4498 M/1 S 4v	
9	9	SI 4498 M/1 S 5r	[süü beş] [5]
10	10	SI 4498 M/1 S 5v	
11	11	SI 4498 M/1 S 6r	[süü altı] [6]
12	12	SI 4498 M/1 S 6v	
13	13	SI 4498 M/1 S 7r	[süü yéti] [7]
14	14	SI 4498 M/1 S 7v	
15	15	SI 4498 M/1 S 8r	[süü sekiz] [8]
16	16	SI 4498 M/1 S 8v	
17	17	SI 4498 M/1 S 9r	[süü toquz] [9]
18	18	SI 4498 M/1 S 9v	
19	19	SI 4498 M/1 S 10r	[süü on] [10]
20	20	SI 4498 M/1 S 10v	
21	21	SI 4498 M/1 S 11r <sup>3</sup>	[süü bir y(é)g(i)rmi] [11]
22	22	SI 4498 M/1 S 11v	
23	23	SI 4498 M/1 S 12r	[süü iki y(é)g(i)rmi] [12]

<sup>2</sup> Radlov-Malov neşrinin giriş bölümünde (R-M/I: I-II) ve ayrıca Rusya Bilimler Akademisi Şark Yazmaları Enstitüsü'nün Serindia koleksiyonunun katalogunda (Lundysheva et al. 2021: 68) 1910 yılında AYS'ye ait toplam **397** yaprağın elde edildiği bilgisi mevcuttur. Muhtemelen, Malov'un elde ettiği **397** yaprağın tamamı AYS'ye ait değildi.

<sup>3</sup> 11. yaprak, R-M/I'e göre eksiktir (IX), ancak B 1 = Mainz 236 numaralı parça R-M/I'deki 20/21-22/12 arasında tekabül ettiğine göre yaprağın eksik olduğu görüşü geçerliliğini yitirmektedir (Ehlers 1987: 236; Zieme 1996: 106, dip. 219).

24	24	SI 4498 M/1 S 12v		24
25	-	13r (eksik) <sup>4</sup>	[süü üç y(é)g(i)rmi] [13]	-
26	-	13v (eksik)		-
27	25	SI 4498 M/1 S 14r	[süü tört y(é)g(i)rmi] [14]	25
28	26	SI 4498 M/1 S 14v		26
29	27	SI 4498 M/1 S 15r	[süü bés y(é)g(i)rmi] [15]	27
30	28	SI 4498 M/1 S 15v		28
31	29	SI 4498 M/1 S 16r	süü altı y(é)g(i)rmi] [16]	29
32	30	SI 4498 M/1 S 16v		30
33	31	SI 4498 M/1 S 17r	[süü yéti y(é)g(i)rmi] [17]	31
34	32	SI 4498 M/1 S 17v		32
35	33	SI 4498 M/1 S 18r	süü sekiz y(é)g(i)rmi] [18]	33
36	34	SI 4498 M/1 S 18v		34
18 yaprak			Mevcut 17 yaprak	
<b>I. Tegzinç (Taishō<sup>5</sup> 665, 16, 403 a4-408 a28 = Nobel 1958: 3-40)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>		<b>Yaprak No</b>		<b>R-M/IV</b>
1	-	1r (eksik)	[baştınqı birk(i)ye] [1]	-
2	-	1v (eksik)		-
3	1	SI 4500 M/3 [I] 2r	[baştınqı iki] [2]	689
4	2	SI 4500 M/3 [I] 2v		688
5	3	SI 4500 M/3 [I] 3r	[baştınqı üç] [3]	691
6	4	SI 4500 M/3 [I] 3v		690
7	-	4r (eksik)	[baştınqı tört] [4]	-
8	-	4v (eksik)		-
9	-	5r (eksik)	[baştınqı bés] [5]	-
10	-	5v (eksik)		-
11	-	6r (eksik)	[baştınqı altı] [6]	-
12	-	6v (eksik)		-
13	-	7r (eksik)	[baştınqı yéti] [7]	-
14	-	7v (eksik)		-
15	-	8r (eksik)	[baştınqı sekiz] [8]	-
16	-	8v (eksik)		-
17	-	9r (eksik)	[baştınqı toquz] [9]	-
18	-	9v (eksik)		-

<sup>4</sup> R-M/IV'e göre 13. yaprak eksik değil.

<sup>5</sup> Çince Budist Kanon, yani *Taishō Shinshū Daizōkyō* (大正新脩大藏經) için Tokyo üniversitesine ait dijital platformdan (<http://21dzk.l.u-tokyo.ac.jp/SAT/>) faydalanılmıştır.

19	-	10r (eksik)	[baştnqı ülüş on] [10]	-
20	-	10v (eksik)		-
21	-	11r (eksik)	[baştnqı bir y(é)g(i)rmi] [11]	-
22	-	11v (eksik)		-
23	-	12r (eksik)	[baştnqı iki y(é)g(i)rmi] [12]	-
24	-	12v (eksik)		-
25	-	13r (eksik)	[baştnqı üç y(é)g(i)rmi] [13]	-
26	-	13v (eksik)		-
27	-	14r (eksik)	[baştnqı dört y(é)g(i)rmi] [14]	-
28	-	14v (eksik)		-
29	-	15r (eksik)	[baştnqı bés y(é)g(i)rmi] [15]	-
30	-	15v (eksik)		-
31	-	16r (eksik)	[baştnqı altı y(é)g(i)rmi] [16]	-
32	-	16v (eksik)		-
33	-	17r (eksik)	[baştnqı yéti y(é)g(i)rmi] [17]	-
34	-	17v (eksik)		-
35	-	18r (eksik)	[baştnqı sekiz y(é)g(i)rmi] [18]	-
36	-	18v (eksik)		-
37	-	19r (eksik)	[baştnqı toquz y(é)g(i)rmi] [19]	-
38	-	19v (eksik)		-
39	-	20r (eksik)	[baştnqı ülüş y(é)g(i)rmi] [20]	-
40	-	20v (eksik)		-
41	-	21r (eksik)	[baştnqı bir otuz] [21]	-
42	-	21v (eksik)		-
43	-	22r (eksik)	[baştnqı iki otuz] [22]	-
44	-	22v (eksik)		-
45	-	23r (eksik)	[baştnqı üç otuz] [23]	-
46	-	23v (eksik)		-
47	-	24r (eksik)	[baştnqı dört otuz] [24]	-
48	-	24v (eksik)		-
49	5	SI 4500 M/3 [I] 25r	baştnqı bés otuz [25]	692
50	6	SI 4500 M/3 [I] 25v		693
51	7	SI 4500 M/3 [I] 26r	baştnqı altı otuz [26]	694
52	8	SI 4500 M/3 [I] 26v		695
53	9	SI 4500 M/3 [I] 27r	baştnqı yéti otuz [27]	696
54	10	SI 4500 M/3 [I] 27v		697
55	11	SI 4500 M/3 [I] 28r	baştnqı sekiz otuz [28]	698

56	12	SI 4500 M/3 [I] 28v		699
57	13	SI 4500 M/3 [I] 29r	[baştnqı toquz otuz] [29]	700
58	14	SI 4500 M/3 [I] 29v		701
59	15	SI 4500 M/3 [I] 30r	[baştnqı bölök qırq] [30]	702
60	16	SI 4500 M/3 [I] 30v		703
61	17	SI 4500 M/3 [I] 31r	[baştnqı bir qırq] [31]	704
62	18	SI 4500 M/3 [I] 31v		705
63	-	32r (eksik)	[baştnqı iki qırq] [32]	-
64	-	32v (eksik)		-
65	19	SI 4500 M/3 [I] 33r	[baştnqı üç qırq] [33]	706
66	20	SI 4500 M/3 [I] 33v		707
67	-	34r (eksik)	[baştnqı tört qırq] [34]	
68	-	34v (eksik)		
69	-	35r (eksik)	[baştnqı bés qırq] [35]	
70	-	35v (eksik)		
71	-	36r (eksik)	[baştnqı altı qırq] [36]	
72	-	36v (eksik)		
73	-	37r (eksik)	[baştnqı yéti qırq] [37]	
74	-	37v (eksik)		
75	-	38r (eksik)	[baştnqı sekiz qırq] [38]	
76	-	38v (eksik)		
77	-	39r (eksik)	[baştnqı toquz qırq] [39]	
78	-	39v (eksik)		
79	-	40r (eksik)	[baştnqı ülüş qırq] [40]	
80	-	40v (eksik)		
81	-	41r (eksik)	[baştnqı bir elig] [41]	
82	-	41v (eksik)		
Tahmini 41 yaprak			Mevcut 10 yaprak	
<b>II. Tegzinç (Taishō 665, 16, 408 b3-413 c6 = Nobel 1958: 41-94)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/I</b>
1	1	SI 4498 M/1 II 1r		35
2	2	SI 4498 M/1 II 1v	[ikinti birk(i)ye] [1]	36
3	3	SI 4498 M/1 II 2r	ikinti bölök iki [2]	37
4	4	SI 4498 M/1 II 2v		38
5	5	SI 4498 M/1 II 3r	ikinti üç [3]	39
6	6	SI 4498 M/1 II 3v		40

7	7	SI 4498 M/1 II 4r	ikinti tört [4]	41
8	8	SI 4498 M/1 II 4v		42
9	9	SI 4498 M/1 II 5r	ikinti bés [5]	43
10	10	SI 4498 M/1 II 5v		44
11	11	SI 4498 M/1 II 6r	ikinti altı [6]	45
12	12	SI 4498 M/1 II 6v		46
13	13	SI 4498 M/1 II 7r	ikinti yéti [7]	47
14	14	SI 4498 M/1 II 7v		48
15	15	SI 4498 M/1 II 8r	ikinti sekiz [8]	49
16	16	SI 4498 M/1 II 8v		50
17	17	SI 4498 M/1 II 9r	ikinti toquz [9]	51
18	18	SI 4498 M/1 II 9v		52
19	19	SI 4498 M/1 II 10r	ikinti ülüş on [10]	53
20	20	SI 4498 M/1 II 10v		54
21	21	SI 4498 M/1 II 11r	ikinti bir y(é)g(i)rmi [11]	55
22	22	SI 4498 M/1 II 11v		56
23	23	SI 4498 M/1 II 12r	ikinti iki y(é)g(i)rmi [12]	57
24	24	SI 4498 M/1 II 12v		58
25	25	SI 4498 M/1 II 13r	ikinti üç y(é)g(i)rmi [13]	59
26	26	SI 4498 M/1 II 13v		60
27	27	SI 4498 M/1 II 14r	ikinti tört y(é)g(i)rmi [14]	61
28	28	SI 4498 M/1 II 14v		62
29	29	SI 4498 M/1 II 15r	ikinti bés y(é)g(i)rmi [15]	63
30	30	SI 4498 M/1 II 15v		64
31	31	SI 4498 M/1 II 16r	ikinti altı y(é)g(i)rmi [16]	65
32	32	SI 4498 M/1 II 16v		66
33	33	SI 4498 M/1 II 17r	ikinti yéti y(é)g(i)rmi [17]	67
34	34	SI 4498 M/1 II 17v		68
35	35	SI 4498 M/1 II 18r	[ikinti sekiz y(é)g(i)rmi] [18]	69
36	36	SI 4498 M/1 II 18v		70
37	37	SI 4498 M/1 II 19r	ikinti toquz y(é)g(i)rmi [19]	71
38	38	SI 4498 M/1 II 19v		72
39	39	SI 4498 M/1 II 20r	ikinti ülüş y(é)g(i)rmi [20]	73
40	40	SI 4498 M/1 II 20v		74
41	41	SI 4498 M/1 II 21r	ikinti bir otuz [21]	75
42	42	SI 4498 M/1 II 21v		76

43	43	SI 4498 M/1 II 22r	ikinti iki otuz [22]	77
44	44	SI 4498 M/1 II 22v		78
45	45	SI 4498 M/1 II 23r	ikinti üç otuz [23]	79
46	46	SI 4498 M/1 II 23v		80
47	47	SI 4498 M/1 II 24r	ikinti dört otuz [24]	81
48	48	SI 4498 M/1 II 24v		82
49	49	SI 4498 M/1 II 25r	ikinti beş otuz [25]	83
50	50	SI 4498 M/1 II 25v		84
51	51	SI 4498 M/1 II 26r	ikinti altı otuz [26]	85
52	52	SI 4498 M/1 II 26v		86
53	53	SI 4498 M/1 II 27r	ikinti yéti otuz [27]	87
54	54	SI 4498 M/1 II 27v		88
55	55	SI 4498 M/1 II 28r	ikinti sekiz otuz [28]	89
56	56	SI 4498 M/1 II 28v		90
57	57	SI 4498 M/1 II 29r	ikinti toquz [29]	91
58	58	SI 4498 M/1 II 29v		92
59	59	SI 4498 M/1 II 30r	ikinti tülüş otuz [30]	93
60	60	SI 4498 M/1 II 30v		94
61	61	SI 4498 M/1 II 31r	ikinti bir qırq [31]	95
62	62	SI 4498 M/1 II 31v		96
63	63	SI 4498 M/1 II 32r	ikinti iki qırq [32]	97
64	64	SI 4498 M/1 II 32v		98
65	65	SI 4498 M/1 II 33r	ikinti üç qırq [33]	99
66	66	SI 4498 M/1 II 33v		100
67	67	SI 4498 M/1 II 34r	ikinti dört qırq [34]	101
68	68	SI 4498 M/1 II 34v		102
69	69	SI 4498 M/1 II 35r	ikinti beş qırq [35]	103
70	70	SI 4498 M/1 II 35v		104
71	71	SI 4498 M/1 II 36r	ikinti altı qırq [36]	105
72	72	SI 4498 M/1 II 36v		106
73	73	SI 4498 M/1 II 37r	ikinti yéti qırq [37]	107
74	74	SI 4498 M/1 II 37v		108
75	75	SI 4498 M/1 II 38r	ikinti sekiz qırq [38]	109
76	76	SI 4498 M/1 II 38v		110
77	77	SI 4498 M/1 II 39r	ikinti toquz qırq [39]	111
78	78	SI 4498 M/1 II 39v		112



79	79	SI 4498 M/1 II 40r	ikinti ülüş qırq [40]	113
80	80	SI 4498 M/1 II 40v		114
81	81	SI 4498 M/1 II 41r	ikinti bir elig [41]	115
82	82	SI 4498 M/1 II 41v		116
83	83	SI 4498 M/1 II 42r	ikinti iki elig [42]	117
84	84	SI 4498 M/1 II 42v		118
85	85	SI 4498 M/1 II 43r	ikinti üç elig [43]	119
86	86	SI 4498 M/1 II 43v		120
87	87	SI 4498 M/1 II 44r	ikinti tört elig [44]	121
88	88	SI 4498 M/1 II 44v		122
89	89	SI 4498 M/1 II 45r	ikinti bés elig [45]	123
90	90	SI 4498 M/1 II 45v		124
91	91	SI 4498 M/1 II 46r	ikinti altı elig [46]	125
92	92	SI 4498 M/1 II 46v		126
93	-	47r (eksik)	[ikinti yéti elig] [47]	-
94	-	47v (eksik)		-
Tahmini 47 yaprak			Mevcut 46 yaprak	
<b>III. Tegziñç (Taishō 665, 16, 413 c10-417 c16 = Nobel 1958: 95-123)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/I-II</b>
1	-	1r (eksik)	[üçünç birk(i)ye] [1]	-
2	-	1v (eksik)		-
3	1	SI 4498 M/1 III 2r	üçünç iki [2]	131
4	2	SI 4498 M/1 III 2v		132
5	3	3r (Kudara & Röhrborn 1982)	üçünç üç [3]	-
6	4	3v (Kudara & Röhrborn 1982)		-
7	5	SI 4498 M/1 III 4r	üçünç tört [4]	133
8	6	SI 4498 M/1 III 4v		134
9	7	SI 4498 M/1 III 5r	üçünç bés [5]	135
10	8	SI 4498 M/1 III 5v		136
11	9	SI 4498 M/1 III 6r	üçünç altı [6]	137
12	10	SI 4498 M/1 III 6v		138
13	11	SI 4498 M/1 III 7r	üçünç yéti [7]	139
14	12	SI 4498 M/1 III 7v		140
15	13	SI 4498 M/1 III 8r	üçünç sekiz [8]	141
16	14	SI 4498 M/1 III 8v		142

17	15	SI 4498 M/1 III 9r	üçünç toquz [9]	143
18	16	SI 4498 M/1 III 9v		144
19	17	SI 4498 M/1 III 10r	üçünç <ülüş> on [10]	145
20	18	SI 4498 M/1 III 10v		146
21	19	SI 4498 M/1 III 11r	üçünç bir y(é)g(i)rmi [11]	147
22	20	SI 4498 M/1 III 11v		148
23	21	SI 4498 M/1 III 12r	üçünç iki y(é)g(i)rmi [12]	149
24	22	SI 4498 M/1 III 12v		150
25	23	SI 4498 M/1 III 13r	üçünç üç y(é)g(i)rmi [13]	151
26	24	SI 4498 M/1 III 13v		152
27	25	SI 4498 M/1 III 14r	üçünç dört y(é)g(i)rmi [14]	153
28	26	SI 4498 M/1 III 14v		154
29	27	SI 4498 M/1 III 15r	üçünç bés y(é)g(i)rmi [15]	155
30	28	SI 4498 M/1 III 15v		156
31	29	SI 4498 M/1 III 16r	üçünç altı y(é)g(i)rmi [16]	157
32	30	SI 4498 M/1 III 16v		158
33	31	SI 4498 M/1 III 17r	üçünç yéti y(é)g(i)rmi [17]	159
34	32	SI 4498 M/1 III 17v		160
35	33	SI 4498 M/1 III 18r	üçünç sekiz y(é)g(i)rmi [18]	161
36	34	SI 4498 M/1 III 18v		162
37	35	SI 4498 M/1 III 19r	üçünç toquz y(é)g(i)rmi [19]	163
38	36	SI 4498 M/1 III 19v		164
39	37	SI 4498 M/1 III 20r	üçünç ülüş y(é)g(i)rmi [20]	165
40	38	SI 4498 M/1 III 20v		166
41	39	SI 4498 M/1 III 21r	üçünç bir otuz [21]	167
42	40	SI 4498 M/1 III 21v		168
43	41	SI 4498 M/1 III 22r	üçünç iki otuz [22]	169
44	42	SI 4498 M/1 III 22v		170
45	43	SI 4498 M/1 III 23r	üçünç üç otuz [23]	171
46	44	SI 4498 M/1 III 23v		172
47	45	SI 4498 M/1 III 24r	üçünç dört otuz [24]	173
48	46	SI 4498 M/1 III 24v		174
49	47	SI 4498 M/1 III 25r	üçünç bés otuz [25]	175
50	48	SI 4498 M/1 III 25v		176
51	49	SI 4498 M/1 III 26r	üçünç altı otuz [26]	177
52	50	SI 4498 M/1 III 26v		178

53	51	SI 4498 M/1 III 27r	üçünç yéti otuz [27]	179
54	52	SI 4498 M/1 III 27v		180
55	53	SI 4498 M/1 III 28r	üçünç sekiz otuz [28]	181
56	54	SI 4498 M/1 III 28v		182
57	55	SI 4498 M/1 III 29r	üçünç toquz otuz [29]	183
58	56	SI 4498 M/1 III 29v		184
59	57	SI 4498 M/1 III 30r	üçünç ülüş otuz [30]	185
60	58	SI 4498 M/1 III 30v		186
61	59	SI 4498 M/1 III 31r	üçünç bir qırq [31]	187
62	60	SI 4498 M/1 III 31v		188
63	61	SI 4498 M/1 III 32r	üçünç iki qırq [32]	189
64	62	SI 4498 M/1 III 32v		190
65	63	SI 4498 M/1 III 33r	üçünç üç qırq [33]	191
66	64	SI 4498 M/1 III 33v		192
67	65	SI 4498 M/1 III 34r	üçünç tört qırq [34]	193
68	66	SI 4498 M/1 III 34v		194
69	67	SI 4498 M/1 III 35r	üçünç bés qırq [35]	195
70	68	SI 4498 M/1 III 35v		196
71	69	SI 4498 M/1 III 36r	üçünç altı qırq [36]	197
72	70	SI 4498 M/1 III 36v		198
73	71	SI 4498 M/1 III 37r	üçünç yéti qırq [37]	199
74	72	SI 4498 M/1 III 37v		200
37 yaprak			Mevcut 36 yaprak	
<b>IV. Tegziñç (Taishō 665, 16, 417 c20-422 b21 = Nobel 1958: 124-156)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/II</b>
1	1	SI 4498 M/1 IV 1r	törtünç birk(i)ye [1]	201
2	2	SI 4498 M/1 IV 1v		202
3	3	SI 4498 M/1 IV 2r	törtünç iki [2]	203
4	4	SI 4498 M/1 IV 2v		204
5	5	SI 4498 M/1 IV 3r	törtünç üç [3]	205
6	6	SI 4498 M/1 IV 3v		206
7	7	SI 4498 M/1 IV 4r	törtünç tört [4]	207
8	8	SI 4498 M/1 IV 4v		208
9	9	SI 4498 M/1 IV 5r	törtünç bés [5]	209
10	10	SI 4498 M/1 IV 5v		210
11	11	SI 4498 M/1 IV 6r	törtünç altı [6]	211

12	12	SI 4498 M/1 IV 6v		212
13	13	SI 4498 M/1 IV 7r	törtünç yéti [7]	213
14	14	SI 4498 M/1 IV 7v		214
15	15	SI 4498 M/1 IV 8r	törtünç sekiz [8]	215
16	16	SI 4498 M/1 IV 8v		216
17	17	SI 4498 M/1 IV 9r	törtünç toquz [9]	217
18	18	SI 4498 M/1 IV 9v		218
19	19	SI 4498 M/1 IV 10r	törtünç ülüş on [10]	219
20	20	SI 4498 M/1 IV 10v		220
21	21	SI 4498 M/1 IV 11r	törtünç bir y(é)g(i)rmi [11]	221
22	22	SI 4498 M/1 IV 11v		222
23	23	SI 4498 M/1 IV 12r	törtünç iki y(é)g(i)rmi [12]	223
24	24	SI 4498 M/1 IV 12v		224
25	25	SI 4498 M/1 IV 13r	törtünç üç y(é)g(i)rmi [13]	225
26	26	SI 4498 M/1 IV 13v		226
27	27	SI 4498 M/1 IV 14r	törtünç tört y(é)g(i)rmi [14]	227
28	28	SI 4498 M/1 IV 14v		228
29	29	SI 4498 M/1 IV 15r	törtünç bés y(é)g(i)rmi [15]	229
30	30	SI 4498 M/1 IV 15v		230
31	31	SI 4498 M/1 IV 16r	törtünç alti y(é)g(i)rmi [16]	231
32	32	SI 4498 M/1 IV 16v		232
33	33	SI 4498 M/1 IV 17r	törtünç yéti y(é)g(i)rmi [17]	233
34	34	SI 4498 M/1 IV 17v		234
35	35	SI 4498 M/1 IV 18r	törtünç sekiz y(é)g(i)rmi [18]	235
36	36	SI 4498 M/1 IV 18v		236
37	37	SI 4498 M/1 IV 19r	törtünç toquz y(é)g(i)rmi [19]	237
38	38	SI 4498 M/1 IV 19v		238
39	39	SI 4498 M/1 IV 20r	törtünç ülüş y(é)g(i)rmi [20]	239
40	40	SI 4498 M/1 IV 20v		240
41	41	SI 4498 M/1 IV 21r	törtünç bir otuz [21]	241
42	42	SI 4498 M/1 IV 21v		242
43	43	SI 4498 M/1 IV 22r	törtünç iki otuz [22]	243
44	44	SI 4498 M/1 IV 22v		244
45	45	SI 4498 M/1 IV 23r	törtünç üç otuz [23]	245
46	46	SI 4498 M/1 IV 23v		246
47	47	SI 4498 M/1 IV 24r	törtünç tört otuz [24]	247

48	48	SI 4498 M/1 IV 24v		248
49	49	SI 4498 M/1 IV 25r	törtünç bês otuz [25]	249
50	50	SI 4498 M/1 IV 25v		250
51	51	SI 4498 M/1 IV 26r	törtünç altı otuz [26]	251
52	52	SI 4498 M/1 IV 26v		252
53	53	SI 4498 M/1 IV 27r	törtünç yéti otuz [27]	253
54	54	SI 4498 M/1 IV 27v		254
55	55	SI 4498 M/1 IV 28r	törtünç sekiz otuz [28]	255
56	56	SI 4498 M/1 IV 28v		256
57	57	SI 4498 M/1 IV 29r	[törtünç toquz otuz] [29]	257
58	58	SI 4498 M/1 IV 29v		258
59	59	SI 4498 M/1 IV 30r	törtünç ülüş [otuz] [30]	259
60	60	SI 4498 M/1 IV 30v		260
61	61	SI 4498 M/1 IV 31r	törtünç bir qırq [31]	261
62	62	SI 4498 M/1 IV 31v		262
63	63	SI 4498 M/1 IV 32r	törtünç iki qırq [32]	263
64	64	SI 4498 M/1 IV 32v		264
65	65	SI 4498 M/1 IV 33r	törtünç üç qırq [33]	265
66	66	SI 4498 M/1 IV 33v		266
67	67	SI 4498 M/1 IV 34r	törtünç dört qırq [34]	267
68	68	SI 4498 M/1 IV 34v		268
69	69	SI 4498 M/1 IV 35r	törtünç bês qırq [35]	269
70	70	SI 4498 M/1 IV 35v		270
71	71	SI 4498 M/1 IV 36r	törtünç altı qırq [36]	271
72	72	SI 4498 M/1 IV 36v		272
73	73	SI 4498 M/1 IV 37r	törtünç yéti qırq [37]	273
74	74	SI 4498 M/1 IV 37v		274
75	75	SI 4498 M/1 IV 38r	törtünç sekiz qırq [38]	275
76	76	SI 4498 M/1 IV 38v		276
77	77	SI 4498 M/1 IV 39r	törtünç toquz qırq [39]	277
78	78	SI 4498 M/1 IV 39v		278
79	79	SI 4498 M/1 IV 40r	törtünç ülüş qırq [40]	279
80	80	SI 4498 M/1 IV 40v		280
81	81	SI 4498 M/1 IV 41r	törtünç bir elig [41]	281
82	82	SI 4498 M/1 IV 41v		282
83	83	SI 4498 M/1 IV 42r	törtünç iki elig [42]	283

84	84	SI 4498 M/1 IV 42v		284
85	85	SI 4498 M/1 IV 43r	törtünç üç elig [43]	285
86	86	SI 4498 M/1 IV 43v		286
87	87	SI 4498 M/1 IV 44r	törtünç dört elig [44]	287
88	88	SI 4498 M/1 IV 44v		288
89	89	SI 4498 M/1 IV 45r	törtünç beş elig [45]	289
90	90	SI 4498 M/1 IV 45v		290
91	91	SI 4498 M/1 IV 46r	törtünç altı elig [46]	291
92	92	SI 4498 M/1 IV 46v		292
93	93	SI 4498 M/1 IV 47r	törtünç yéti elig [47]	293
94	94	SI 4498 M/1 IV 47v		294
95	95	SI 4498 M/1 IV 48r	törtünç sekiz elig [48]	295
96	96	SI 4498 M/1 IV 48v		296
97	97	SI 4498 M/1 IV 49r	törtünç toquz elig [49]	297
98	98	SI 4498 M/1 IV 49v		298
99	99	SI 4498 M/1 IV 50r	törtünç ülüş [elig] [50]	299
100	100	SI 4498 M/1 IV 50v		300
101	-	51r (eksik)	[törtünç bir altmış] [51]	-
102	-	51v (eksik)		-
103	-	52r (eksik)	[törtünç iki altmış] [52]	-
104	-	52v (eksik)		-
105	101	SI 4498 M/1 IV 53r	törtünç üç altmış [53]	301
106	102	SI 4498 M/1 IV 53v		302
107	103	SI 4498 M/1 IV 54r	törtünç dört altmış [54]	303
108	104	SI 4498 M/1 IV 54v		304
109	105	SI 4498 M/1 IV 55r	törtünç beş altmış [55]	305
110	106	SI 4498 M/1 IV 55v		306
111	107	SI 4498 M/1 IV 56r	törtünç altı altmış [56]	307
112	108	SI 4498 M/1 IV 56v		308
113	109	SI 4498 M/1 IV 57r	törtünç yéti altmış [57]	309
114	110	SI 4498 M/1 IV 57v		310
115	111	SI 4498 M/1 IV 58r	törtünç sekiz altmış [58]	311
116	112	SI 4498 M/1 IV 58v		312
117	113	SI 4498 M/1 IV 59r	törtünç toquz altmış [59]	313
118	114	SI 4498 M/1 IV 59v		314
119	115	SI 4498 M/1 IV 60r	törtünç ülüş altmış [60]	315

120	116	SI 4498 M/1 IV 60v		316
121	117	SI 4498 M/1 IV 61r	törtünç bir yetmiş [61]	317
122	118	SI 4498 M/1 IV 61v		318
123	119	SI 4498 M/1 IV 62r	törtünç iki yetmiş [62]	319
124	120	SI 4498 M/1 IV 62v		320
125	121	SI 4498 M/1 IV 63r	törtünç üç yetmiş [63]	321
126	122	SI 4498 M/1 IV 63v		322
127	123	SI 4498 M/1 IV 64r	törtünç dört yetmiş [64]	323
128	124	SI 4498 M/1 IV 64v		324
129	125	SI 4498 M/1 IV 65r	törtünç bés yetmiş [65]	325
130	126	SI 4498 M/1 IV 65v		326
131	127	SI 4498 M/1 IV 66r	törtünç altı yetmiş [66]	327
132	128	SI 4498 M/1 IV 66v		328
133	129	SI 4498 M/1 IV 67r	törtünç yéti yetmiş [67]	329
134	130	SI 4498 M/1 IV 67v		330
135	131	SI 4498 M/1 IV 68r	törtünç sekiz yetmiş [68]	331
136	132	SI 4498 M/1 IV 68v		332
137	133	SI 4498 M/1 IV 69r	törtünç toquz yetmiş [69]	333
138	134	SI 4498 M/1 IV 69v		334
139	135	SI 4498 M/1 IV 70r	törtünç ülüş yetmiş [70]	335
140	136	SI 4498 M/1 IV 70v		336
141	137	SI 4498 M/1 IV 71r	törtünç bir sekiz on [71]	337
142	138	SI 4498 M/1 IV 71v		338
143	139	SI 4498 M/1 IV 72r	törtünç iki sekiz on [72]	339
144	140	SI 4498 M/1 IV 72v		340
145	141	SI 4498 M/1 IV 73r	törtünç üç sekiz on [73]	341
146	142	SI 4498 M/1 IV 73v		342
147	143	SI 4498 M/1 IV 74r	[törtünç dört sekiz on] [74]	343
148	144	SI 4498 M/1 IV 74v		344
Tahmini 74 yaprak			Mevcut 72 yaprak	
<b>V. Tegzinç (Taishō 665, 16, 422 b25-427 b13 = Nobel 1958: 157-188)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/II-III</b>
1	1	SI 4498 M/1 V 1r	béşinç birk(i)yé [1]	345
2	2	SI 4498 M/1 V 1v		346
3	3	SI 4498 M/1 V 2r	béşinç iki [2]	347
4	4	SI 4498 M/1 V 2v		348

5	5	SI 4498 M/1 V 3r	béşinç üç [3]	349
6	6	SI 4498 M/1 V 3v		350
7	7	SI 4498 M/1 V 4r	béşinç tört [4]	351
8	8	SI 4498 M/1 V 4v		352
9	9	SI 4498 M/1 V 5r	béşinç béş [5]	353
10	10	SI 4498 M/1 V 5v		354
11	11	SI 4498 M/1 V 6r	béşinç altı [6]	355
12	12	SI 4498 M/1 V 6v		356
13	13	SI 4498 M/1 V 7r	béşinç yéti [7]	357
14	14	SI 4498 M/1 V 7v		358
15	15	SI 4498 M/1 V 8r	béşinç sekiz [8]	359
16	16	SI 4498 M/1 V 8v		360
17	17	SI 4498 M/1 V 9r	béşinç toquz [9]	361
18	18	SI 4498 M/1 V 9v		362
19	19	SI 4498 M/1 V 10r	béşinç ültüş on [10]	363
20	20	SI 4498 M/1 V 10v		364
21	21	SI 4498 M/1 V 11r	béşinç bir y(é)g(i)rmi [11]	365
22	22	SI 4498 M/1 V 11v		366
23	23	SI 4498 M/1 V 12r	béşinç iki y(é)g(i)rmi [12]	367
24	24	SI 4498 M/1 V 12v		368
25	25	SI 4498 M/1 V 13r	béşinç üç y(é)g(i)rmi [13]	369
26	26	SI 4498 M/1 V 13v		370
27	27	SI 4498 M/1 V 14r	béşinç tört y(é)g(i)rmi [14]	371
28	28	SI 4498 M/1 V 14v		372
29	29	SI 4498 M/1 V 15r	béşinç béş y(é)g(i)rmi [15]	373
30	30	SI 4498 M/1 V 15v		374
31	31	SI 4498 M/1 V 16r	béşinç altı y(é)g(i)rmi [16]	375
32	32	SI 4498 M/1 V 16v		376
33	33	SI 4498 M/1 V 17r	béşinç yéti y(é)g(i)rmi [17]	377
34	34	SI 4498 M/1 V 17v		378
35	35	SI 4498 M/1 V 18r	béşinç sekiz y(é)g(i)rmi [18]	379
36	36	SI 4498 M/1 V 18v		380
37	37	SI 4498 M/1 V 19r	béşinç toquz y(é)g(i)rmi [19]	381
38	38	SI 4498 M/1 V 19v		382
39	39	SI 4498 M/1 V 20r	béşinç ültüş y(é)g(i)rmi [20]	383
40	40	SI 4498 M/1 V 20v		384



41	41	SI 4498 M/1 V 21r	bêşinç bir otuz [21]	385
42	42	SI 4498 M/1 V 21v		386
43	43	SI 4498 M/1 V 22r	bêşinç iki otuz [22]	387
44	44	SI 4498 M/1 V 22v		388
45	45	SI 4498 M/1 V 23r	bêşinç üç otuz [23]	389
46	46	SI 4498 M/1 V 23v		390
47	47	SI 4498 M/1 V 24r	bêşinç trt otuz [24]	391
48	48	SI 4498 M/1 V 24v		392
49	49	SI 4498 M/1 V 25r	bêşinç bêş otuz [25]	393
50	50	SI 4498 M/1 V 25v		394
51	51	SI 4498 M/1 V 26r	bêşinç altı otuz [26]	395
52	52	SI 4498 M/1 V 26v		396
53	53	SI 4498 M/1 V 27r	bêşinç yti otuz [27]	397
54	54	SI 4498 M/1 V 27v		398
55	55	SI 4498 M/1 V 28r	bêşinç sekiz otuz [28]	399
56	56	SI 4498 M/1 V 28v		400
57	57	SI 4498 M/1 V 29r	bêşinç toquz otuz [29]	401
58	58	SI 4498 M/1 V 29v		402
59	59	SI 4498 M/1 V 30r	bêşinç lş otuz [30]	403
60	60	SI 4498 M/1 V 30v		404

**30 yaprak** Mevcut **30** yaprak

**VI. Tegzinç (Taish 665, 16, 427 b17-432 c10 = Nobel 1958: 189-218)**

St. Petersburg Yazması			Yaprak No	R-M/III
1	-	1r (eksik)	[altınç birk(i)ye] [1]	-
2	-	1v (eksik)		-
3	1	SI 4498 M/1 VI 2r	altınç iki [2]	405
4	2	SI 4498 M/1 VI 2v		406
5	3	SI 4498 M/1 VI 3r	altınç blk ç [3]	407
6	4	SI 4498 M/1 VI 3v		408
7	5	SI 4498 M/1 VI 4r	altınç trt [4]	409
8	6	SI 4498 M/1 VI 4v		410
9	7	SI 4498 M/1 VI 5r	altınç bêş [5]	411
10	8	SI 4498 M/1 VI 5v		412
11	9	SI 4498 M/1 VI 6r	altınç altı [6]	413
12	10	SI 4498 M/1 VI 6v		414
13	11	SI 4498 M/1 VI 7r	altınç yti [7]	415

14	12	SI 4498 M/1 VI 7v		416
15	13	SI 4498 M/1 VI 8r	altınç sekiz [8]	417
16	14	SI 4498 M/1 VI 8v		418
17	15	SI 4498 M/1 VI 9r	altınç toquz [9]	419
18	16	SI 4498 M/1 VI 9v		420
19	17	SI 4498 M/1 VI 10r	altınç ülüş on [10]	421
20	18	SI 4498 M/1 VI 10v		422
21	19	SI 4498 M/1 VI 11r	altınç bir y(é)g(i)rmi [11]	423
22	20	SI 4498 M/1 VI 11v		424
23	21	SI 4498 M/1 VI 12r	altınç iki y(é)g(i)rmi [12]	425
24	22	SI 4498 M/1 VI 12v		426
25	23	SI 4498 M/1 VI 13r	altınç üç y(é)g(i)rmi [13]	427
26	24	SI 4498 M/1 VI 13v		428
27	25	SI 4498 M/1 VI 14r	altınç tört y(é)g(i)rmi [14]	429
28	26	SI 4498 M/1 VI 14v		430
29	27	SI 4498 M/1 VI 15r	altınç bés y(é)g(i)rmi [15]	431
30	28	SI 4498 M/1 VI 15v		432
31	29	SI 4498 M/1 VI 16r	altınç altı y(é)g(i)rmi [16]	433
32	30	SI 4498 M/1 VI 16v		434
33	31	SI 4498 M/1 VI 17r	altınç yéti y(é)g(i)rmi [17]	435
34	32	SI 4498 M/1 VI 17v		436
35	33	SI 4498 M/1 VI 18r	altınç sekiz y(é)g(i)rmi [18]	437
36	34	SI 4498 M/1 VI 18v		438
37	35	SI 4498 M/1 VI 19r	altınç toquz y(é)g(i)rmi [19]	439
38	36	SI 4498 M/1 VI 19v		440
39	37	SI 4498 M/1 VI 20r	[altınç ülüş y(é)g(i)rmi] [20]	127 <sup>6</sup>
40	38	SI 4498 M/1 VI 20v		128
41	39	SI 4498 M/1 VI 21r	[altınç bir otuz] [21]	129
42	40	SI 4498 M/1 VI 21v		130
43	41	SI 4498 M/1 VI 22r	altınç iki otuz [22]	441
44	42	SI 4498 M/1 VI 22v		442
45	43	SI 4498 M/1 VI 23r	altınç üç otuz [23]	443
46	44	SI 4498 M/1 VI 23v		444
47	45	SI 4498 M/1 VI 24r	altınç tört otuz [24]	445

<sup>6</sup> 127-130. sayfalar, başlangıçta R-M/1'de yanlışlıkla II. *Tegzinç*'e ait olarak gösterilmiş, ancak daha sonra Radlov hatayı düzelterek sayfaların aslında VI. *Tegzinç*'e ait olduğunu belirtmiştir (R-M/IV: 723).

48	46	SI 4498 M/1 VI 24v		446
49	47	SI 4498 M/1 VI 25r	altınç bés otuz [25]	447
50	48	SI 4498 M/1 VI 25v		448
51	49	SI 4498 M/1 VI 26r	altınç altı otuz [26]	449
52	50	SI 4498 M/1 VI 26v		450
53	51	SI 4498 M/1 VI 27r	altınç yéti otuz [27]	451
54	52	SI 4498 M/1 VI 27v		452
55	53	SI 4498 M/1 VI 28r	altınç sekiz otuz [28]	453
56	54	SI 4498 M/1 VI 28v		454
57	55	SI 4498 M/1 VI 29r	altınç toquz otuz [29]	455
58	56	SI 4498 M/1 VI 29v		456
59	57	SI 4498 M/1 VI 30r	altınç ülüş otuz [30]	457
60	58	SI 4498 M/1 VI 30v		458
30 yaprak			Mevcut 29 yaprak	
<b>VII. Tegzinç (Taishō 665, 16, 432 c14-437 c13 = Nobel 1958: 219-258)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/III</b>
1	1	1r (eksik)	[yétiñç birk(i)ye] [1]	459 <sup>7</sup>
2	2	1v (eksik)		460 <sup>8</sup>
3	3	SI 4498 M/1 VII 2r	yétiñç iki [2]	461
4	4	SI 4498 M/1 VII 2v		462
5	5	SI 4498 M/1 VII 3r	yétiñç üç [3]	463
6	6	SI 4498 M/1 VII 3v		464
7	7	SI 4498 M/1 VII 4r	yétiñç tört [4]	465
8	8	SI 4498 M/1 VII 4v		466
9	9	SI 4498 M/1 VII 5r	yétiñç bés [5]	467
10	10	SI 4498 M/1 VII 5v		468
11	11	SI 4498 M/1 VII 6r	yétiñç altı [6]	469
12	12	SI 4498 M/1 VII 6v		470
13	13	SI 4498 M/1 VII 7r	yétiñç yéti [7]	471
14	14	SI 4498 M/1 VII 7v		472
15	15	SI 4498 M/1 VII 8r	yétiñç sekiz [8]	473
16	16	SI 4498 M/1 VII 8v		474
17	17	SI 4498 M/1 VII 9r	yétiñç toquz [9]	475

<sup>7</sup> Yazmanın aslında 1. yaprağın ön yüzü eksiktir, ama R-M/III'te *Uigurica* [I]'den, yani Berlin yazmalarının birinden ön yüz için metin eklenmiş (1908: 11-12). Eklenen metin için bk. B 1 = Mainz 667 r1-6.

<sup>8</sup> Yazmanın aslında 1. yaprağın arka yüzü eksiktir, ama R-M/III'te *Uigurica* [I]'den, yani Berlin yazmalarının birinden arka yüz için metin eklenmiş (1908: 11-12). Eklenen metin için bk. B 1 = Mainz 667 v1-11.

18	18	SI 4498 M/1 VII 9v		476
19	19	SI 4498 M/1 VII 10r	yétinç on [10]	477
20	20	SI 4498 M/1 VII 10v		478
21	21	SI 4498 M/1 VII 11r	yétinç bir y(é)g(i)rmi [11]	479
22	22	SI 4498 M/1 VII 11v		480
23	23	SI 4498 M/1 VII 12r	yétinç iki y(é)g(i)rmi [12]	481
24	24	SI 4498 M/1 VII 12v		482
25	25	SI 4498 M/1 VII 13r	yétinç üç y(é)g(i)rmi [13]	483
26	26	SI 4498 M/1 VII 13v		484
27	27	SI 4498 M/1 VII 14r	yétinç dört y(é)g(i)rmi [14]	485
28	28	SI 4498 M/1 VII 14v		486
29	29	SI 4498 M/1 VII 15r	yétinç bés y(é)g(i)rmi [15]	487
30	30	SI 4498 M/1 VII 15v		488
31	31	SI 4498 M/1 VII 16r	yétinç altı y(é)g(i)rmi [16]	489
32	32	SI 4498 M/1 VII 16v		490
33	33	SI 4498 M/1 VII 17r	yétinç yéti y(é)g(i)rmi [17]	491
34	34	SI 4498 M/1 VII 17v		492
35	35	SI 4498 M/1 VII 18r	yétinç sekiz y(é)g(i)rmi [18]	493
36	36	SI 4498 M/1 VII 18v		494
37	37	SI 4498 M/1 VII 19r	yétinç toquz y(é)g(i)rmi [19]	495
38	38	SI 4498 M/1 VII 19v		496
39	39	SI 4498 M/1 VII 20r	yétinç bölök ülüş y(é)g(i)rmi [20]	497
40	40	SI 4498 M/1 VII 20v		498
20 yaprak			Mevcut 19 yaprak	
<b>VIII. Tegzinç (Taishō 665, 16, 437 c17-444 a9 = Nobel 1958: 259-293)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/III</b>
1	-	1r (eksik)	[sek(i)zinç birk(i)ye] [1]	-
2	-	1v (eksik)		-
3	1	SI 4498 M/1 VIII 2r	sek(i)zinç iki [2]	499
4	2	SI 4498 M/1 VIII 2v		500
5	3	SI 4498 M/1 VIII 3r	sek(i)zinç üç [3]	501
6	4	SI 4498 M/1 VIII 3v		502
7	5	SI 4498 M/1 VIII 4r	sek(i)zinç dört [4]	503
8	6	SI 4498 M/1 VIII 4v		504
9	7	SI 4498 M/1 VIII 5r	sek(i)zinç bés [5]	505
10	8	SI 4498 M/1 VIII 5v		506

11	9	SI 4498 M/1 VIII 6r	sek(i)zinç altı [6]	507
12	10	SI 4498 M/1 VIII 6v		508
13	11	SI 4498 M/1 VIII 7r	sek(i)zinç yéti [7]	509
14	12	SI 4498 M/1 VIII 7v		510
15	13	SI 4498 M/1 VIII 8r	sek(i)zinç sekiz [8]	511
16	14	SI 4498 M/1 VIII 8v		512
17	15	SI 4498 M/1 VIII 9r	sek(i)zinç toquz [9]	513
18	16	SI 4498 M/1 VIII 9v		514
19	17	SI 4498 M/1 VIII 10r	sek(i)zinç ülüş on [10]	515
20	18	SI 4498 M/1 VIII 10v		516
21	19	SI 4498 M/1 VIII 11r	sek(i)zinç bir y(é)g(i)rmi [11]	517
22	20	SI 4498 M/1 VIII 11v		518
23	21	SI 4498 M/1 VIII 12r	sek(i)zinç iki y(é)g(i)rmi [12]	519
24	22	SI 4498 M/1 VIII 12v		520
25	23	SI 4498 M/1 VIII 13r	sek(i)zinç üç y(é)g(i)rmi [13]	521
26	24	SI 4498 M/1 VIII 13v		522
27	25	SI 4498 M/1 VIII 14r	sek(i)zinç tört y(é)g(i)rmi [14]	523
28	26	SI 4498 M/1 VIII 14v		524
29	27	SI 4498 M/1 VIII 15r	sek(i)zinç bés y(é)g(i)rmi [15]	525
30	28	SI 4498 M/1 VIII 15v		526
31	29	SI 4498 M/1 VIII 16r	sek(i)zinç altı y(é)g(i)rmi [16]	527
32	30	SI 4498 M/1 VIII 16v		528
33	31	SI 4498 M/1 VIII 17r	sek(i)zinç yéti y(é)g(i)rmi [17]	529
34	32	SI 4498 M/1 VIII 17v		530
35	33	SI 4498 M/1 VIII 18r	sek(i)zinç sekiz y(é)g(i)rmi [18]	531
36	34	SI 4498 M/1 VIII 18v		532
37	35	SI 4498 M/1 VIII 19r	sek(i)zinç toquz y(é)g(i)rmi [19]	533
38	36	SI 4498 M/1 VIII 19v		534
39	37	SI 4498 M/1 VIII 20r	sek(i)zinç ülüş y(é)g(i)rmi [20]	535
40	38	SI 4498 M/1 VIII 20v		536
41	39	SI 4498 M/1 VIII 21r	sek(i)zinç bir otuz [21]	537
42	40	SI 4498 M/1 VIII 21v		538
43	41	SI 4498 M/1 VIII 22r	sek(i)zinç iki otuz [22]	539
44	42	SI 4498 M/1 VIII 22v		540
45	43	SI 4498 M/1 VIII 23r	sek(i)zinç üç otuz [23]	541
46	44	SI 4498 M/1 VIII 23v		542

47	45	SI 4498 M/1 VIII 24r	sek(i)zinç tört otuz [24]	543
48	46	SI 4498 M/1 VIII 24v		544
49	47	SI 4498 M/1 VIII 25r	sek(i)zinç bês otuz [25]	545
50	48	SI 4498 M/1 VIII 25v		546
51	-	26r (eksik)	[sek(i)zinç alti otuz] [26]	-
52	-	26v (eksik)		-
53	-	27r (eksik)	[sek(i)zinç yéti otuz] [27]	547 (boş)
54	-	27v (eksik)		548 <sup>9</sup>
55	49	SI 4498 M/1 VIII 28r	sek(i)zinç sekiz otuz [28]	549
56	50	SI 4498 M/1 VIII 28v		550
57	51	SI 4498 M/1 VIII 29r	sek(i)zinç toquz otuz [29]	551
58	52	SI 4498 M/1 VIII 29v		552
59	53	30r (Kudara & Röhrborn 1982)	sek(i)zinç tülüş otuz [30]	-
60	54	30v (Kudara & Röhrborn 1982)		-
61	55	SI 4498 M/1 VIII 31r	sek(i)zinç bir qırq [31]	553
62	56	SI 4498 M/1 VIII 31v		554
63	57	SI 4498 M/1 VIII 32r	sek(i)zinç iki qırq [32]	555
64	58	SI 4498 M/1 VIII 32v		556
65	59	SI 4498 M/1 VIII 33r	sek(i)zinç üç qırq [33]	557
66	60	SI 4498 M/1 VIII 33v		558
67	61	SI 4498 M/1 VIII 34r	sek(i)zinç tört qırq [34]	559
68	62	SI 4498 M/1 VIII 34v		560
69	63	SI 4498 M/1 VIII 35r	sek(i)zinç bês qırq [35]	561
70	64	SI 4498 M/1 VIII 35v		562
71	65	SI 4498 M/1 VIII 36r	sek(i)zinç alti [qırq] [36]	563
72	66	SI 4498 M/1 VIII 36v		564
73	67	SI 4498 M/1 VIII 37r	sek(i)zinç [yéti qırq] [37]	565
74	68	SI 4498 M/1 VIII 37v		566
75	69	SI 4498 M/1 VIII 38r	sek(i)zinç sekiz qırq [38]	567
76	70	SI 4498 M/1 VIII 38v		568
<b>38</b> yaprak			Mevcut <b>35</b> yaprak	

<sup>9</sup> Yazmanın aslında 27. yaprağın ön ve arka yüzü eksiktir, ama R-M/III'te *Uigurica* [I]'den, yani Berlin yazmalarının birinden 27v için metin eklenmiş (1908: 22-23). Eklenen metin için bk. B 1 = U 578 r1-21 + U 630 r1-2.

<b>IX. Tegziñç (Taishō 665, 16, 444 a13-450 c15 = Nobel 1958: 294-332)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/III-IV</b>
1	1	SI 4498 M/1 IX 1r		569
2	2	SI 4498 M/1 IX 1v	toq(u)zunç birk(i)ye [1]	570
3	3	SI 4498 M/1 IX 2r	toq(u)zunç iki [2]	571
4	4	SI 4498 M/1 IX 2v		572
5	5	SI 4498 M/1 IX 3r	toq(u)zunç üç [3]	573
6	6	SI 4498 M/1 IX 3v		574
7	7	SI 4498 M/1 IX 4r	toq(u)zunç tört [4]	575
8	8	SI 4498 M/1 IX 4v		576
9	9	SI 4498 M/1 IX 5r	toq(u)zunç bés [5]	577
10	10	SI 4498 M/1 IX 5v		578
11	11	SI 4498 M/1 IX 6r	toq(u)zunç altı [6]	579
12	12	SI 4498 M/1 IX 6v		580
13	13	SI 4498 M/1 IX 7r	toq(u)zunç yéti [7]	581
14	14	SI 4498 M/1 IX 7v		582
15	15	SI 4498 M/1 IX 8r	toq(u)zunç sekiz [8]	583
16	16	SI 4498 M/1 IX 8v		584
17	-	9r (eksik)	[toq(u)zunç toquz] [9]	-
18	-	9v (eksik)		-
19	-	10r (eksik)	[toq(u)zunç ülüş on] [10]	-
20	-	10v (eksik)		-
21	-	11r (eksik)	[toq(u)zunç bir y(é)g(i)rmi] [11]	-
22	-	11v (eksik)		-
23	-	12r (eksik)	[toq(u)zunç iki y(é)g(i)rmi] [12]	-
24	-	12v (eksik)		-
25	-	13r (eksik)	[toq(u)zunç üç y(é)g(i)rmi] [13]	-
26	-	13v (eksik)		-
27	-	14r (eksik)	[toq(u)zunç tört y(é)g(i)rmi] [14]	-
28	-	14v (eksik)		-
29	-	15r (eksik)	[toq(u)zunç bés y(é)g(i)rmi] [15]	-
30	-	15v (eksik)		-
31	-	16r (eksik)	[toq(u)zunç altı y(é)g(i)rmi] [16]	-
32	-	16v (eksik)		-
33	-	17r (eksik)	[toq(u)zunç yéti y(é)g(i)rmi] [17]	-
34	-	17v (eksik)		-

35	-	18r (eksik)	[toq(u)zunç sekiz y(é)g(i)rmi] [18]	-
36	-	18v (eksik)		-
37	-	19r (eksik)	[toq(u)zunç toquz y(é)g(i)rmi] [19]	-
38	-	19v (eksik)		-
39	-	20r (eksik)	[toq(u)zunç ülüş y(é)g(i)rmi] [20]	-
40	-	20v (eksik)		-
41	17	SI 4498 M/1 IX 21r	toq(u)zunç bir otuz [21]	585
42	18	SI 4498 M/1 IX 21v		586
43	19	SI 4498 M/1 IX 22r	toq(u)zunç iki otuz [22]	587
44	20	SI 4498 M/1 IX 22v		588
45	21	SI 4498 M/1 IX 23r	toq(u)zunç üç otuz [23]	589
46	22	SI 4498 M/1 IX 23v		590
47	23	SI 4498 M/1 IX 24r	toq(u)zunç tört otuz [24]	591
48	24	SI 4498 M/1 IX 24v		592
49	25	SI 4498 M/1 IX 25r	toq(u)zunç bés otuz [25]	593
50	26	SI 4498 M/1 IX 25v		594
51	27	SI 4498 M/1 IX 26r	toq(u)zunç altı otuz [26]	595
52	28	SI 4498 M/1 IX 26v		596
53	29	SI 4498 M/1 IX 27r	toq(u)zunç yéti otuz [27]	597
54	30	SI 4498 M/1 IX 27v		598
55	31	SI 4498 M/1 IX 28r	toq(u)zunç sekiz otuz [28]	599
56	32	SI 4498 M/1 IX 28v		600
57	33	SI 4498 M/1 IX 29r	toq(u)zunç toquz otuz [29]	601
58	34	SI 4498 M/1 IX 29v		602
59	35	SI 4498 M/1 IX 30r	toq(u)zunç ülüş otuz [30]	603
60	36	SI 4498 M/1 IX 30v		604
61	37	SI 4498 M/1 IX 31r	toq(u)zunç bir qırq [31]	605
62	38	SI 4498 M/1 IX 31v		606
63	-	32r (eksik)	[toq(u)zunç iki qırq] [32]	
64	-	32v (eksik)		
65	-	33r (eksik)	[toq(u)zunç üç qırq] [33]	
66	-	33v (eksik)		
67	-	34r (eksik)	[toq(u)zunç tört qırq] [34]	
68	-	34v (eksik)		
69	-	35r (eksik)	[toq(u)zunç bés qırq] [35]	
70	-	35v (eksik)		



71	-	36r (eksik)	[toq(u)zunç altı qırq] [36]	
72	-	36v (eksik)		
73	-	37r (eksik)	[toq(u)zunç yéti qırq] [37]	
74	-	37v (eksik)		
75	-	38r (eksik)	[toq(u)zunç sekiz qırq] [38]	
76	-	38v (eksik)		
77	-	39r (eksik)	[toq(u)zunç toquz qırq] [39]	
78	-	39v (eksik)		
79	-	40r (eksik)	[toq(u)zunç ülüş qırq] [40]	
80	-	40v (eksik)		
81	-	41r (eksik)	[toq(u)zunç bir elig] [41]	
82	-	41v (eksik)		
Tahmini 41 yaprak			Mevcut 19 yaprak	
<b>X. Tegzinç (Taishō 665, 16, 450 c19-456 c25 = Nobel 1958: 333-366)</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/IV</b>
1	-	1r (eksik)	[onunç birk(i)ye] [1]	-
2	-	1v (eksik)		-
3	-	2r (eksik)	[onunç iki] [2]	-
4	-	2v (eksik)		-
5	-	3r (eksik)	[onunç üç] [3]	-
6	-	3v (eksik)		-
7	-	4r (eksik)	[onunç tört] [4]	-
8	-	4v (eksik)		-
9	1	SI 4498 M/1 IX 5r	onunç bés [5]	607
10	2	SI 4498 M/1 IX 5v		608
11	3	SI 4498 M/1 IX 6r	onunç altı [6]	609
12	4	SI 4498 M/1 IX 6v		610
13	5	SI 4498 M/1 IX 7r	onunç yéti [7]	611
14	6	SI 4498 M/1 IX 7v		612
15	7	SI 4498 M/1 IX 8r	onunç bölök sekiz [8]	613
16	8	SI 4498 M/1 IX 8v		614
17	9	SI 4498 M/1 IX 9r	onunç toquz [9]	615
18	10	SI 4498 M/1 IX 9v		616
19	11	SI 4498 M/1 IX 10r	onunç ülüş on [10]	617
20	12	SI 4498 M/1 IX 10v		618
21	13	SI 4498 M/1 IX 11r	onunç bir y(é)g(i)rmi [11]	619

22	14	SI 4498 M/1 IX 11v		620
23	15	SI 4498 M/1 IX 12r	onunç iki y(é)g(i)rmi [12]	621
24	16	SI 4498 M/1 IX 12v		622
25	17	SI 4498 M/1 IX 13r	onunç üç y(é)g(i)rmi [13]	623
26	18	SI 4498 M/1 IX 13v		624
27	19	SI 4498 M/1 IX 14r	onunç dört y(é)g(i)rmi [14]	625
28	20	SI 4498 M/1 IX 14v		626
29	21	SI 4498 M/1 IX 15r	onunç bés y(é)g(i)rmi [15]	627
30	22	SI 4498 M/1 IX 15v		628
31	23	SI 4498 M/1 IX 16r	onunç altı y(é)g(i)rmi [16]	629
32	24	SI 4498 M/1 IX 16v		630
33	25	SI 4498 M/1 IX 17r	onunç yéti y(é)g(i)rmi [17]	631
34	26	SI 4498 M/1 IX 17v		632
35	27	SI 4498 M/1 IX 18r	onunç sekiz y(é)g(i)rmi [18]	633
36	28	SI 4498 M/1 IX 18v		634
37	29	SI 4498 M/1 IX 19r	onunç toquz y(é)g(i)rmi [19]	635
38	30	SI 4498 M/1 IX 19v		636
39	31	SI 4498 M/1 IX 20r	onunç ülüş y(é)g(i)rmi [20]	637
40	32	SI 4498 M/1 IX 20v		638
41	33	SI 4498 M/1 IX 21r	onunç bir otuz [21]	639
42	34	SI 4498 M/1 IX 21v		640
43	35	SI 4498 M/1 IX 22r	onunç iki otuz [22]	641
44	36	SI 4498 M/1 IX 22v		642
45	37	SI 4498 M/1 IX 23r	onunç üç otuz [23]	643
46	38	SI 4498 M/1 IX 23v		644
47	39	SI 4498 M/1 IX 24r	onunç dört otuz [24]	645
48	40	SI 4498 M/1 IX 24v		646
49	41	SI 4498 M/1 IX 25r	onunç bés otuz [25]	647
50	42	SI 4498 M/1 IX 25v		648
51	43	SI 4498 M/1 IX 26r	onunç altı otuz [26]	649
52	44	SI 4498 M/1 IX 26v		650
53	45	SI 4498 M/1 IX 27r	onunç yéti otuz [27]	651
54	46	SI 4498 M/1 IX 27v		652
55	47	SI 4498 M/1 IX 28r	onunç sekiz otuz [28]	653
56	48	SI 4498 M/1 IX 28v		654
57	49	SI 4498 M/1 IX 29r	onunç toquz otuz [29]	655

58	50	SI 4498 M/1 IX 29v		656
59	51	SI 4498 M/1 IX 30r	onunç ülüş otuz [30]	657
60	52	SI 4498 M/1 IX 30v		658
61	53	SI 4498 M/1 IX 31r	onunç bir qırq [31]	659
62	54	SI 4498 M/1 IX 31v		660
63	55	SI 4498 M/1 IX 32r	onunç iki qırq [32]	661
64	56	SI 4498 M/1 IX 32v		662
65	57	SI 4498 M/1 IX 33r	onunç üç qırq [33]	663
66	58	SI 4498 M/1 IX 33v		664
67	59	SI 4498 M/1 IX 34r	onunç tört qırq [34]	665
68	60	SI 4498 M/1 IX 34v		666
69	61	SI 4498 M/1 IX 35r	onunç bês qırq [35]	667
70	62	SI 4498 M/1 IX 35v		668
71	63	SI 4498 M/1 IX 36r	onunç altı qırq [36]	669
72	64	SI 4498 M/1 IX 36v		670
73	65	SI 4498 M/1 IX 37r	onunç yéti qırq [37]	671
74	66	SI 4498 M/1 IX 37v		672
75	67	SI 4498 M/1 IX 38r	onunç sekiz qırq [38]	673
76	68	SI 4498 M/1 IX 38v		674
77	69	SI 4498 M/1 IX 39r	[onunç] toquz qırq [39]	675
78	70	SI 4498 M/1 IX 39v		676
				677 (boş)
39 yaprak			Mevcut 35 yaprak	
<b>Buyan Evirmek Bölümü</b>				
<b>St. Petersburg Yazması</b>			<b>Yaprak No</b>	<b>R-M/IV</b>
1	1	SI 4499 M/2 BE 1r	buyan evirmek bir [1]	678
2	2	SI 4499 M/2 BE 1v		679
3	3	SI 4499 M/2 BE 2r	buyan evirmek iki [2]	680
4	4	SI 4499 M/2 BE 2v		681
5	5	SI 4499 M/2 BE 3r	buyan evirmek üç [3]	682
6	6	SI 4499 M/2 BE 3v		683
7	7	SI 4499 M/2 BE 4r	buyan evirmek tört [4]	684
8	8	SI 4499 M/2 BE 4v		685
9	9	SI 4499 M/2 BE 5r	buyan evirmek bês [5]	686
10	10	SI 4499 M/2 BE 5r		-
5 yaprak			Mevcut 5 yaprak	

### Kısaltmalar

AYS = *Altun Yaruq Sudur*.

r = recto.

R-M/I = Radlov & Malov 1913.

R-M/II = Radlov & Malov 1914.

R-M/III = Radlov & Malov 1915.

R-M/IV = Radlov & Malov 1917.

v = verso.

### Kaynakça

- Ehlers, G. (1987). *Altürkische Handschriften. Teil 2. Das Goldglanz-Sūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmaparhāvādānamālā. Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin)*. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. XIII, 10. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- Kaya, C. (2021). *Uygurca Altun Yaruq, Giriş, Metin ve Dizin, Gözden Geçirilmiş Baskı*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Kudara, K. & Röhrborn, K. (1982). Zwei verirrte Blätter des uigurischen Goldglanz-Sūtras im Etnografiska Museum, Stockholm. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 132/2, 336-347.
- Lundysheva, L. et al. (2021). *Catalogue of the Old Uyghur manuscripts and blockprints in the Serindia Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS*. Vol. I. Tokyo: Fuji Repro Co. LTD.
- Ma, Fu (2022). “Olga Lundysheva, Anna Turanskaya, and Hiroshi Umemura (eds.), Catalogue of the Old Uyghur Manuscripts and Blockprints in the Serindia Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS. Volume 1. Tokyo: The Toyo Bunko, 2021, 386 pp., +30 pls.”. 内陸アジア言語の研究 [Studies on the Inner Asian Languages]. 37, 143-152. (Review)
- Müller, F. W. K. (1908). *Uigurica [I]*. 1. Die Anbetung der Magier, ein christliches Bruchstück. 2. Die Reste des buddhistischen „Goldglanz-Sūtra“. Ein vorläufiger Bericht. Berlin. (AKPAW. Phil.-hist. Cl. 1908: 2)
- Nobel, J. (1958). *Suvarṇaprabhāsottama-Sūtra*. Das Goldglanz-Sūtra. Ein Sankrittext des Mahāyāna-Buddhismus. I-Tsing’s chinesische Version und Ihre tibetischen Übersetzungen. I-Tsing’s chinesische Version übersetzt, eingeleitet, erläutert und mit einem Photomechanischen Nachdruck des chinesischen Textes versehen. Erster Band. Leiden: E. J. Brill.
- Radlov, V. V. & Malov, S. E. (1913). *Suvarṇaprabhāsa (Sutra Zolotogo Bleska), Tekst’ Uygurskoy Redaktsii I-II*. St. Petersburg: Imperatorskoy Akademii Nauk.
- Radlov, V. V. & Malov, S. E. (1914). *Suvarṇaprabhāsa (Sutra Zolotogo Bleska), Tekst’ Uygurskoy Redaktsii III-IV*. St. Petersburg: Imperatorskoy Akademii Nauk.
- Radlov, V. V. & Malov, S. E. (1915). *Suvarṇaprabhāsa (Sutra Zolotogo Bleska), Tekst’ Uygurskoy Redaktsii V-VI*. St. Petersburg: Imperatorskoy Akademii Nauk.
- Radlov, V. V. & Malov, S. E. (1917). *Suvarṇaprabhāsa (Sutra Zolotogo Bleska), Tekst’ Uygurskoy Redaktsii VII-VIII*. St. Petersburg: Imperatorskoy Akademii Nauk.

Vorob'ëva-Desjatovskaja, M. I. (1996). "New Manuscripts from the S. E. Malov Collections", *Turfan, Khotan und Dunhuang, Vorträge der Tagung "Annemarie v. Gabain und die Turfanforschung"*, veranstaltet von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin (9.-12.12.1994), Hrsg. von Emmerick, R. E. et al. Akademie Verlag, Berlin: 379-384.

Zieme, P. (1996). *Altun Yaruq Sudur, Vorworte und das erste Buch, Edition und Übersetzung der alttürkischen Version des Goldglanzsutra (Suvarnaprabhāsottamasūtra)*. Berliner Turfantexte: 18, Turnhout (Belgium): Brepols Publishers.